وزارة الثقافة

Ministère de la culture

المتحف الوطني العمومي بشرشال

Musée national public Cherchell

كنوز متحف شرشال



شرشال 2013

Présentation : Aïcha Merazka Hioun

Collections :

- Statuaire — Belkhira Mohamed
- Mosaïque — Atif Nadjoua Ep Hamza
- Stèle épigraphique — Brahimi Hakim
- Elément architectonique — Rebzani Sara
- Statuaire Stèle épigraphique — Amel Soltani
- Photo — Rafik Zaidi
- Traitement de texte — Ametif Mhamed
- Traduction — LazaziSihem

MokkademHanan

MerabetNacéra

Adresse : Place des martyrs, Cherchell.

Tél : 024.43.74.37.

Fax : 024.43.54.35.

Email : musee_national_cherchell@yahoo.fr.

تقديم: السيدة عائشة مرازقة[2]

المجموعات:

- التماثيل
- الفسيفساء
- نقيشات
- عناصر معمارية
- تماثيل و النقيشات
- صور
- معالجة النصوص
- ترجمة

بلخيرة محمد
عطيف نجوى زوجة حمزة
براهيمي حكيم
ربزاني صارة
سلطاني أمال
زايدي رفيق
أمتيفامحمد
لعزازي سهام
مقدم حنان
مرابط نصيرة

العنوان: ساحة الشهداء، شرشال.
الهاتف: 024.43.74.37
الفاكس: 024.43.54.35
البريد الإلكتروني:musee_national_cherchell@yahoo.fr

Historique de Cherchell

A leur arrivée sur les côtes de Cherchell, les Phéniciens découvrirent une région habitée où se sont succédées plusieurs civilisations préhistoriques dont la civilisation ibéro-maurusienne.

Des industries lithiques de différentes périodes attestent de cette présence à Cherchell. Dès la plus haute antiquité, les hommes furent attirés par Cherchell. Sa position géographique lui conféra une grande importance stratégique. Les Phéniciens y fondèrent un comptoir commercial appelé IOL au IVe siècle, du nom de l'une de leur divinité, « le dieu du vent », et entamèrent des échanges commerciaux avec les autochtones. Navigateurs aguerris et grands négociants, Iol connaitra une grande prospérité durant des siècles et jusqu'à l'arrivée des romains. « Iol », « Caesarea », « Cherchell », ville aux trois noms, située sur le littoral, à environ 100 km d'Alger, enserrée entre la mer au Nord, les montagnes de la Dahra au Sud, à l'Est par le Djebel Chenoua et à l'Ouest par le massif de Ténès. Après la chute de Carthage en l'an 146 av. J.-C., les princes

numides prennent le pouvoir et gouvernèrent les trois régions.

La Maurétanie, Massyle et Messassyle.

Micipsa fils de Massinissa, suivi de Bocchus II, roi des maures, reprennent Iol, qui se voit relevée au rang de capitale, et à la mort de ce dernier, en 33 av. J.-C., n'ayant pas d'héritier, Octave, futur empereur, gouverna la Maurétanie 6 ans après la mort de Bocchus en l'an 27 J.-C. Juba I, roi des numides, prend partie pour Pompée contre César durant la guerre de Tapsus, en Tunisie, en 46 J.-C. Vaincu, il se donna la mort. Son fils Juba II, alors âgé de 5 ans fût emmené à Rome, et élevé auprès d'Octave. Il reçu une éducation plus grecque que latine. De même que la fille de Cléopâtre VII et de Marc Antoine, Cléopâtre Séléné, qui épousa Juba II et qui fut elle aussi élevée à la cour de Rome. L'union de ces différentes cultures grecque, romaine et égyptienne, du bassin méditerranéen, apportèrent un grand et enrichissant apport aux civilisations autochtones.

En l’an 25 J.-C., Caesarea connaitra un événement important qui va la propulser parmi les grandes cités de la méditerranée. En effet l’avènement de Juba II, fils de Juba I, non seulement son souci de faire de Caesarea une ville vitrine qui devait séduire les tribus autochtones mais aussi rivaliser avec les autres grandes cités. Juba II a su impulser à la ville une grande dynamique architecturale, artistique, culturelle et économique.

Son règne, qui dura une cinquantaine d’années, fut plutôt calme même s’il fut traversé par quelques révoltes comme celle des Gétules. Ce grand roi érudit, connu pour ses différents écrits cités par plusieurs historiens de l’antiquité mais qui sont malheureusement perdus, était apprécié de la population pour ses nombreuses réalisations. Certains de ces vestiges sont encore bien visibles, comme le théâtre, l’amphithéâtre, le cirque, l’aqueduc, les termes, les remparts de la ville, etc., témoignent de la splendeur et de la grandeur des travaux érigés par Juba II.

Après la mise à mort de Ptolémée, fils de Juba II et de Cléopâtre Séléné survenue en l’an 40 après J.-C. à Lyon et

commandité par son propre cousin Caligula. Le royaume de Maurétanie perdit son indépendance et fut annexé définitivement à l'empire romain et partagé en deux provinces, la Maurétanie Tingitane dont la capitale est Tanger et la Maurétanie Caesarienne, avec pour capitale Caesarea qui n'a pas perdu de son importance. Elle connaitra un essor considérable notamment au deuxième siècle et plus particulièrement sous le règne des Sévère de 193 à 235 après J.-C. En l'an 371, Firmus tenta de reprendre Cherchell aux romains. Pour y arriver il brûla la ville. Au 4ème siècle les vandales arrivèrent à Cherchell. Ces conquérants de la Gaulle l'annexèrent au royaume vandale d'Afrique du nord période qui dura environ un siècle. La ville subit plusieurs catastrophes qui ont provoqué des dégâts importants. Elle est ravagée par un incendie et des tremblements de terre répétés. Mais à chaque fois Cherchell renaît de ses cendres et se remet de ces catastrophes. En l'an 533, les byzantins, héritiers des romains s'emparent de Cherchell et chassèrent les vandales de la ville. Les prêches du grand Saint Augustin renforcent aussi l'idée de la présence de la religion chrétienne à Cherchell aux IIIe et IVe siècle après J.-C. De l'an 647 à 1509, période

musulmane, Cherchell, située à l'écart des grands axes routiers, perd de son importance, et fut annexée aux divers royaumes musulmans qu'à connu le Maghreb, les Omayades, les Almoravides, les Almohades… et les mérinides qui fondèrent le royaume de Ténès et occupèrent la ville. Elle ne retrouva sa grande renommée qu'à l'arrivée des Andalous, qui sauverons un peu cette période. D'après les écrits, ayant été bien accueillie par les Cherchellois, des centaines de familles s'installèrent dans sa Casbah « ksiba » en 1492 fuyant la persécution et la reconquista espagnole. Ce qui reste de l'ancien Casbah est connue actuellement sous le nom « Aïnksiba »qui veut dire la fontaine ou la source de la petite Casbah. En 1509, pour éviter l'occupation espagnole, les notables de la région leur paient une tribu. De 1512 à 1516 : Baba Aroudj s'installa à Cherchell. Une stèle trouvée dans le Fort Turc l'atteste. Datée, le nom de Cherchell est cité pour la première fois. Deux définitions sont données à Cherchell, le mal qui s'en va ou charchar, la chute d'eau. Dans les anciennes cartes des navigateurs, apparait le nom de Sirsile. En l'an1840 les français l'occupent. Ils rasèrent une grande partie de l'ancienne ville et construisirent la nouvelle. Durant cette

opération de nombreux objets ont été détruits. Les autres ont été éparpillés entre différents endroits, et beaucoup ont été acheminés par bateaux en France.

أيول ،قيصــريــة ،شــرشــال

مع وصول الفينقين لسواحل شرشال إكتشفوا منطقة آهلة بالسكان منذ فترات ما قبل التاريخ، أين تفاوتت عدة حضارات .

فمنذ العصور القديمة كانت ***شرشال***محل استقطاب أنظارالعديد من الحضارات منها الفينيقيين الذين إتخذوها محطة تجارية في القرن الرابع قبل الميلاد وسميت **أيول** نسبة الى اله فينيقي، أ

تقع شرشال على الساحل على بعد 100 كم من الجزائر العاصمة يحدها شمالا البحر المتوسط ،جنوبا جبال زكار، شرقا جبال شنوه وغربا مرتفعات تنس.

بعد سقوط **قـرطاجة** استرجعت **ايـول**سنة 146 قبل الميلاد من طرف الملك النوميدي" **مسيبسا**"إبن**ماسينيسا**"ثم **بوخوسII** ملك موريطانيا. بعد وفاته في 33 قبل الميلاد ،لم يترك وريث .وبالتالي استلم **"اوكتاف"** زمام الحكم في **موريطانيا** القيصرية.

"يوبــاI ملك **نوميديا**شارك الى جانب **بومبي** ضد الإمبراطور **قيصر** في الحرب الاهلية سنة 49 قبل الميلاد حيث إنتحربعدماإنهزم. أخذ ابنه **"يوباII"**إلى روما وعمره 5 سنوات إذ تلقى تربيته و تعليمه على أسس رومانية.

في 25 قبل الميلاد إستلم" **يوباII** "حكم مملكة **موريتانيا** وغير تسمية "**ايول** "إلى قيصرية تكريما للقيصر **أغسطسسيزار**" واستمر حكمه حتى 23 قبل الميلاد. تزوج "**كليوباترا سيليني"** ابنة "**كليوباترا السابعة**"ملكة مصر و"**مارك انطوان"** وأنجبت له" **بطليموس"و" دروسيلا**."

أثناء حكم **يوباII** جهزت قيصرية بمنشات معمارية هامة منها المسرح ، المدرج ، الحمامات ،الساحة العمومية ،القناطر المائية ،المسرح الروماني

،المدرج الروماني و الصور المحصن للمدينة... الخ كما تحتوي على تحف تضاهي التحف الإغريقيةاللاتينية .

في عام 40 ميلادي بعد وفاة **بطليموس** تم ضم المملكة إلىالإمبراطورية الرومانية وقسمت إلى ولايتين موريتانياالطنجيةوموريتانيا القيصرية عاصمتها قيصريةو التي لم تفقد من أهميتها بل عرفت ازدهارا لاسيما مع نهاية القرن الثاني تحت حكم les Sévères.

يرجع القدماء تسمية **شرشال**إلى الكلمة **"شرشال"** التي تعني تبدد الشر و ذهب, وكذلك الى كلمة **"شرشار"** نسبة إلى الشلال الذي كان متواجد بها.

تعرضت" **شرشال"**إلى الحرق والتخريب على يد الو ندال بالإضافةإلى الزلازل المتتالية أدخلتها في دوامة النسيان قرابة 7 قرون وبدأت تستعيد سمعتها مع وصول 1200 عائلة أندلسية التي استقرت في القصبة سنة 1492 إذأنقذت نوعا ما الفترة العربية التركية.

بعيدا عن محاور الاتصالات الرئيسية في الجزائر الحديثة التي زادت من عزلة شرشال خاصة مع نقص الموارد التي جعلتها لا تلعب أي دور في تلك الفترة, لكن ثروتها الحقيقة تكمن في البقايا الأثرية التي لا تقدر بثمن. إن مجموعة التماثيل و الفسيفساء هي من أروع المجموعات الأثرية التي تم العثور عليها في المغرب العربي ، فشرشال في حد ذاتها متحف على الهواء الطلق.



Phare de Cherchell مينـاء شرشال



Façade donnant sur la placette **واجهة مطلة على الساحة**

Historique du musée :

Avec l’arrivée des français en1840 et la construction de la ville coloniale beaucoup d’objet ont été découverts et leur gestion était anarchique

Durant l’année 1844, les objets découverts lors des nombreuses fouilles à Cherchell étaient stockés dans une petite mosquée appartenant à la famille Berkani. Après la destruction de cet édifice lors d’un tremblement de terre en 1846.Ces objets sont transférés vers une galerie ouverte, dans la cour d’une maison de style mauresque occupé par les services administratifs.

En 1853, la commune décide de raser les locaux et les collections sont encore une fois transférées dans un autre local situé dans la rue Abdelhak, ex Caesarea. Plusieurs pièces d’une valeur inestimables sont acheminées vers le musée du Louvre et le musée des antiquités d’Alger.

En 1855, les objets sont stockés au niveau de l’hôtellerie.

Et devant l’importance des découvertes, le Gouverneur Général d’Algérie décida de doter la ville de Cherchell d’un vrai musée. Et en 1908 le musée actuel ouvrit ses portes au public.

Il présente une architecture de style mauresque, formée de quatre galeries fermées par des baies vitrées s’ouvrant sur un patio. Il renferme des collections de mosaïques et de la sculpture antiques, des stèles funéraires et des éléments d’architectures, considérées parmi les plus prestigieuses du Maghreb.

Le musée de Cherchell, ce joyau du patrimoine algérien est classé sur la liste des biens nationaux protégés en **1981**, et obtient le statut de musée national en application du **décret exécutif n° 09-400 du 12 Dhou el Hidja 1430 correspondant au 29 novembre 2009.**

<u>تاريخ المتحف</u>

مع بداية سنة 1844،التحف الأثرية التي تم اكتشافها خلال عمليات التنقيب والحفريات **بشرشال تم** تخزينها بمسجد تعود ملكيته لعائلة **بركاني** و بعد انهياره اثر زلزال سنة 1846،نقلت تلك التحف إلى مخزن يقع بشارع القيصرية.

و نظرا لأهمية تلك اللقى الأثرية قرر الحاكم العام للجزائر في أوائل القرن 20 تحويل مجموعات إلى فضاءات جديدة أي البناية الحالية ونلفت النظر هنا إلى إن الكثير منها حول إلى **متحف اللوفربفرنسا** وكذا **متحف الآثار القديمة والفنون الإسلامية بالجزائر العاصمة .**

في عام 1908 تم تدشين المتحف وفتحت أبوابه للزوار.صممت عمارته على شكل مغربي ،يتألف من أربع أروقة للعرض بنوافذ تطل على فناء.

يحتوي على هذا المتحف على مجموعة من المنحوتات القديمة التي وجدت في المنطقة وهي من اعرق التحف الموجودة في شمال إفريقيا منها تمثال **"أبولون** " المقدس في عاصمة يوبا. و**ايزيس** آلهة مصرية و **ديانا الصيادة** "و "**إسكيلاب** "اله الطب ،"**هرقل"... الخ**

بالإضافة إلى بعض لوحات الفسيفساء الرائعة الموجودة بالمتحف مثل فسيفساء الأعمال الحقلية ،الفاتنات الثلاثة وانتصار بوخوس و إلاهة الفنون التسعة...الخ.

صنف المتحف ضمن قائمة التراث الوطني المحمي في سنة **1981** وكمتحف وطني في **29 نوفمبر2009.**



Photo ancienne du musée **صورة قديمة للمتحف**

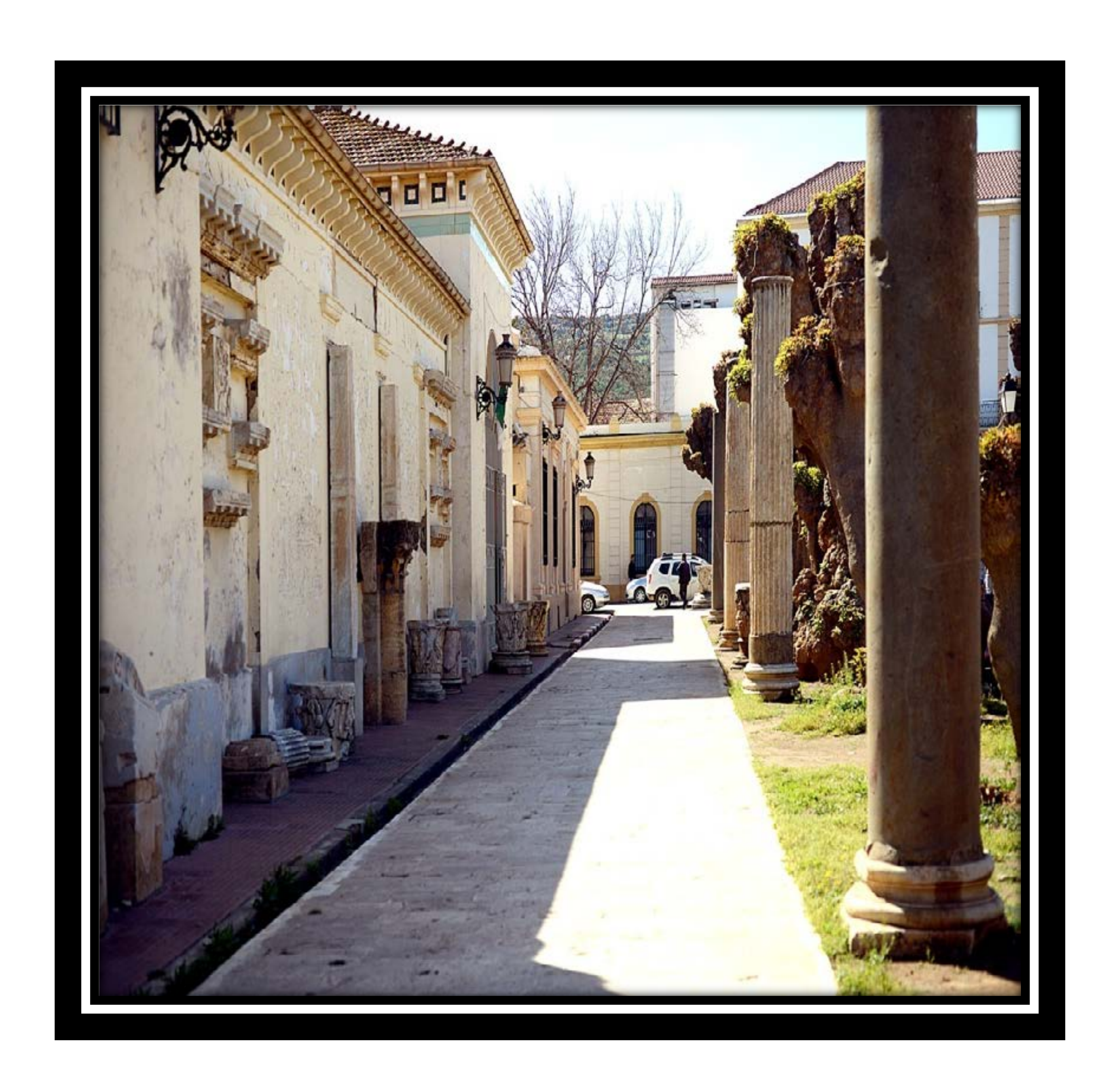
Les vestiges archéologiques de Cherchell constituent un patrimoine d’une grande valeur. Les collections, que renferme actuellement le musée national, connu aussi sous le nom d’ « ancien musée », font partie des collections les plus prestigieuses du Maghreb.
D’après Philipe Leveau : « Juba II aurait reçu la mission de gagner ses nouveaux sujets à la culture romaine et mettre tous les moyens matériels nécessaires à son accomplissement, c'est-à-dire la possibilité d’utiliser les ressources de son nouveau royaume et les techniciens indispensables capables de mettre immédiatement en application les schémas constructifs et décoratifs élaborés pour le classicisme Augustéen ».

Donc Juba II devait faire accepter la romanisation à venir à la population locale.
Pour réussir sa tâche, qui n’était pas facile, Il fera appel aux meilleurs sculpteurs de son royaume sans hésiter à en ramener de la Grèce ou d’Italie ainsi que l’importation des matières, comme le marbre de Carrare, du Pentélique, de Paphos et de Samos, etc.

التحف الأثرية التي تم اكتشافها بالقيصرية لا تقدر بثمن ، لاسيما التماثيل ،الفسيفساء ، العناصر المعمارية و الناقشات الجنائزية التي يحتوي عليها المتحف و تعد من أروع المجموعات الأثرية و الفنية التي تم اكتشافها بالمغرب . و حسب "فيلب لوفو" يوبا الثاني كلف بكسب رعاياه وجعلهم يتقبلون الحضارة الرومانية مع وضع كل الوسائل اللازمة تحت تصرفه لتحقيق ذلك، وهذا معناه استعمال مصادر مملكته الجديدة و التقنيين القادرين على تحقيق أو انجاز مخطط البناء الخاضع للقواعد الأغسطسية.

إذا، كان من الضروري أن يقنع يوبا الثاني رعاياه بالحضارة الجديدة و يجعلهم يتقبلون الرومنة القادمة.

وعليه، استدعى أحسن نحاتين مملكته دون أن يتردد في جلبهم من اليونان و ايطاليا كما قام باستيراد أفضل المواد كرخام كرار وبنتيلي...وفي فترة حكمه عرفت شرشال قمة ازدهارها.



Façade du musée واجهةالمتحف



Patio dumusée **فناء المتحف** ancien

La statuaire

Définition de la sculpture :

La sculpture est une figure entière et de plein relief, représentant un être vivant ou une divinité mythologique, une personnalité célèbre, un empereur, un roi ou une reine ,la faune et la flore.

On peut dire aussi que la sculpture est un art à trois dimensions, créant des formes et des volumes. Les principaux types sont traditionnellement les rondes-bosses, les sculptures monumentales et les reliefs.

Les sculptures du Musée National de Cherchell :

L'ensemble de la collection de la statuaire que renferme le musée a été découvert dans la ville même, à partir de 1840. La sculpture en ronde bosse forme la section la plus importante du musée. A elle seule, elle compte le plus grand nombre d'objets que toutes les autres collections.

Ces sculptures sont d'un excellent style et témoignent de la pureté du goût de celui qui les avait acquis. Plusieurs d'entre elles sont des répliques d'œuvres grecques du V^{ème} siècle.

Le caractère de ces œuvres s'harmonise à merveille avec celui de l'édifice ou elles sont exposées.

تعريف فن النحت:

النحت هو استنساخ لصورة كاملة بأبعادها الثلاثة ، وقد تكون ممثلة لكائن حي أو اله ميتولوجي او لشخصية معروفة أو ملك أو حتى الحيوان.
نستطيع القول ان فن النحت هو فن ذو أبعاد ثلاثية تنتج أشكال وأحجام بارزة .

منحوتات المتحف الوطني بشرشال:

تمثل المنحوتات الجزء الأكبر من المجموعات التحفية للمتحف و أغناها ، كما يضم أروع القطع والتى وجدت بالمدينة منذ عام1840 لتكون شاهدا على نقاوة و دقة التصميم و الانجاز.

Diane Chasseresse :

Déesse de la chasse et de la lune. Connue aussi sous le nom d'Artémis. La déesse Diane est la fille de Zeus, roi des dieux et la sœur jumelle d'Apollon. Diane est appelée fille de la prairie et la dame des animaux. Elle est représentée par son arc, ses flèches et un cerf sacrée.
La Diane du musée apparait comme une chasseresse, portant une jupe, une paire de bottes de pêche, portant sur le côté ses flèches et un arc à la main.

Découverte en 1888 lors d'une fouille dans la propriété Grégory, située entre la route de Ténès et la mer, à 200m des remparts de la ville antique.

ديان الصيادة:

آلهة الصيد والقمر،تعرف كذلك بأرتميس.هي إبنة زوس ملك الآلهة و هي الأخت التوأم لأبولون.
ويشارإلى ديان أنها ابنة البراري و سيدة الحيوانات وهي تظهر وفي يدها قوس و سهام و كان الأيل مقدسا بالنسبة لها.ديان شرشال تظهر بصورة صيادة ترتدي تنورة نسائية بالإضافة إلى زوج من أحذية الصيد وعلى جنبها سهام و بيدها قوس،
عثر على ديان الصيادة سنة،1888 في حفرية ببئر بملكية غريغوري سابقا الواقعة بين طريق تنس و البحر و على بعد 200 متر من السور التحصيني



Diane Chasseresse ديان الصيادة

Désignation du bien culturelle : Diane la chasseresse

Provenance : propriété Grégory à Cherchell

Emplacement : Galerie Sud

Dimensions : hauteur : 0 ,65m /largeur : 0,75m

Matière : Marbre veiné de jaune et de rouge provenant des carrières romaines d'Ain-Takbalet, près d'Oran.

التسمية: ديان الصيادة

المصدر:ملكيةغريغوري شرشال

مكان العرض: الرواق الجنوبي

المقاييس:الارتفاع 0,65متر،العرض:0,75متر

مادة الصنع: رخام معرق بالأحمر و الأصفر

مصدره: المناجم الرومانية بعين تاكبلت بوهران .

Déméter : Ou **Cérès**

Déesse de l'agriculture et de la fertilité. Sœur de Zeus, de Poséidon, d'Hadès, d'Héra, et d'Hestia, et la mère de Perséphone (Coré).

Déméter se tient debout, immobile, regardant droit devant elle.

Le visage , plein et rond , l' expression grave, dont la sévérité est tempérée par un demi-sourire et par une légère inclinaison de la tête.

Statue colossale découverte près de la porte d'Alger. Sa sœur jumelle se trouve actuellement au musée national des antiquités d'Alger.

تمثال ديميتارأو سراس

إلهة الزراعة والخصوبة و هي أخت زوس، بوسيدون، أداس، إيرا، وإستية. و هي أمبرسيفون(كوري) .

التمثال يقف صامد له نظرات أمامية معبرة، أما الوجه فهو مستدير وتظهر عليه ابتسامة خفيفة.

عثر عليها قرب باب الجزائر. والنسخة الثانية توجد بالمتحف الوطني للآثار القديمة بالجزائر العاصمة.

Désignation du bien culturelle : Déméter

Provenance : près de la porte d’Alger à Cherchell

Emplacement : Galerie Sud

Dimensions: hauteur : 2,10m /largeur : 0,75m

Matière : Marbre pentélique

التسمية: ديميتار

المصدر: قرب باب الجزائر بشرشال

مكان العرض: الرواق الجنوبي

المقاييس: الارتفاع 2, 10 متر،العرض:0,75متر

مادة الصنع:الرخام



Déméterديميتار

<u>DomitiaLucilla :</u> Mère de Marc Aurèle

Domitia Lucillia Minor, connue sous le nom de Domicia Calvilla, est une personnalité de la noblesse romaine du IIe siècle de notre ère, connue comme l'une des plus riches héritières sous le règne d'Adrian.

Mariée à Marcus Anuis, elle est la mère de Marc Aurèle, empereur romain connu par la force de sa personnalité et l'un des souverains les plus importants qu'a connu l'empire romain. Il accéda au pouvoir en 161 et régna jusqu'à sa mort en 180 après J.C.

Découverte le 23 mars1933 par hasard par une équipe de terrassiers occupés à creuser les tranchées d'une canalisation dans les rues de la cité Arnaud à Cherchell. Le buste d'une femme, enfoui à 2m50 de profondeur, a été dégagé.

Le modèle était une femme encore jeune, le visage allongé, et le regard lointain. Le personnage est vêtu d'une tunique boutonnée sur chaque épaule. L'artiste sculpteur a par contre traité la chevelure avec beaucoup de réalisme et un grand souci d'exactitude dans le détail.

دوميسيالوسيلا :أم مارك أورال

في 23 مارس1933 ، كان فريق من عمال الأشغال العمومية، يقوم بأعمال حفر قنوات المياه في حي أرنو بشر شال فعثروا على تمثال نصفي لامرأة، بعمق 2,50 متر.

النموذج لامرأة شابة في مقتبل العمر تبدو ذات وجه ممدود ونظرات ذات بعد عميق. المرأة ترتدي سترة قصيرة بأزرار على كلا الكتفين. وقد أظهر الفنان كل التفاصيل بدقة وبتصميم عالي الذوق خاصة تصفيفة الشعر التي أبدى فيها الناحتإهتمامه البالغ.

Désignation du bien culturelle : DomitiaLucilla

Provenance : la cité Arnaud à Cherchell

Emplacement : Galerie Est

Dimensions : hauteur :0,81 m/largeur : 0,45m

Matière : Marbre d’Italie de Carrared’un grain très fin, brillant

التسمية : دوميسيالوسيلا

المصدر: شرشال

مكان العرض: الرواق الشرقي

المقاييس: الارتفاع 0,81 متر،العرض: 0,45متر

مادة الصنع: رخام كرارا الايطالي ذو حبات رقيقة جداً و رائعة.



دوميسيالوسيلاDomitiaLucilla

APOLLON :

Egalement connu comme « Phébus le brillant », appelé aussi« musagète » ;celui que conduit les muses.

Dieu de la musique, de la lumière, du soleil, du chant et de la poésie. Frère jumeau de Diane. Il est fréquemment représenté avec son arc et ses flèches ou encore avec une lyre.

Découvert à Cherchell le15 mars 1910 par M .Nicolas Louis dans la maison des ThybridiiBasiliani.

L'Apollon du musée de Cherchell est un chef-d'œuvre et une pièce maitresse de la collection .Il est peut-être attribué au début de l'école de la sculpture grecque de Phidias.

La statue, entièrement nue, il lui manque l'avant bras droit, le poignet et la main gauches. Il s'appuie sur la jambe gauche. Celle de droite est portée en avant et un peu fléchie, le pied posé à terre .La tête est tournée vers la droite et baissée. La coiffure, très aplatie sur la tête donne l'impression d'être un casque.

أبولون

إله الموسيقى، الضوء، و الشمس. إله الغناء و الشعر، وهو الأخ التوأم لديان أو أرتميس.
أبولون شرشال هو أجمل تحفة في المجموعة من حيث الاكتمال الملفت للنظر، و الدقة في الانجاز. التمثال في هيئة واقفة يستند على الساق اليسرى، أما اليمنى فهي منثنية قليلا إلى الأمام، و القدم منبسطة على الأرض. الرأس يميل قليلا ويظهر و كأنه ينظر إلى الأسفل.أماتسريحة شعره فهي مسطحة جدا و تبدو على شكل خوذة،وهو يفتقد لليد اليمنى

واليسرى. وقد عثر عليه في 15 مارس1910 من طرف السيد م. نيكولاس لويس بمنزل تيبريديبازليان.

Désignation du bien culturelle : Apollon

Provenance : la maison des Thybridii à Cherchell

Emplacement : Galerie Sud

Dimensions : hauteur : 2 ,10m/largeur : 0,60m

Matière : Marbre de Paros

التسمية: أبولون

المصدر: منزل تيبردي سابقا بشرشال

مكان العرض: الرواق الجنوبي

المقاييس: الارتفاع: 2, 10 متر، العرض:0,60متر

مادة الصنع: رخام بارو



Apollonأبولون

Hercule : Héraclès

Demi-dieu personnifiant la force .Né à Thèbes,en Grece, fils de Zeus et d’Alcmène.

Alcméne était mariée avec Amphytrion. Zeus voulut passer une nuit avec elle. Alcméne étant une femme fidèle, Zeus fut obligé de se métamorphoser en son mari pour l’approcher. Hercule naquit de cette union en même temps que son frère jumeau Iphiclés (qui lui était le fils d'Amphytrion). Héra se sentant trahie par son mari Zeus, se vengea sur Hercule en lui envoyant deux gros serpents venimeux pour l'étrangler. Mais Hercule, réveillé par les cris de son frère, prit les deux serpents, les tua, puis joua avec eux avant de les envoyer au pied de sa mère qui venait voir ce que se passait.

Hercule était connu pour sa grande force , qui lui a permis d'accomplir les fameux douze travaux que lui a confiés Eurysthée, roi de Mycènes et de Thirynthe. Il constituent l’un des épisodes les plus célèbres de la mythologie grecque.

Eurysthée avait peur qu'Hercule ne lui vole sa place sur le trône. Le culte d’Héraclès à Caesarea remonte au roi JubaII qui vénérait ce dieu vers la fin du 1er siècle av. J-C.

هرقل او هراكلاس:

هو إبنالإله زوس والكمين، حيث إن زوس أراد قضاء ليلة مع ألكمين و بمأنها كانت إمرأة مخلصة لزوجها فكانت ملزمة بتغيير مظهرها على شكل زوجها. وقد ولد هرقل من خلال هذا الاتحاد. وقد شعرت هيرا زوجة زوس بالخيانة من طرف زوجها فأرادت الانتقام ،فأرسلت ثعبانين سامين لخنق هرقل ،ولكنه استيقظ على صراخ شقيقه التوأم إيفيكليس، فقتل الثعبانين ثم اخذ يلعب بهما وألقاهم أمامأمه التي جاءت لترى ماذا كان يحدث.كان هرقل معروفا بقوته الخارقة والتي سمحت له بأداء المهمات الإثني عشر الشهيرة الموكلة له من طرف الملكأورستي ملك ميسان وتيرانت. حيث كان هذا الملك يخاف أنيأخذ مكانه هرقل في العرش.

تعود ديانة هرقل في القيصرية إلى عهد يوبا الثاني الذي كان يقدس في القرن الأول قبل الميلاد.

عثر عليه في عام 1886، بالحمامات الغربية للمدينة.

Désignation du bien culturelle : Hercule

Provenance : Thermes de l’Ouest à Cherchell

Emplacement : Galerie Est

Dimensions: hauteur : 2 ,60m/largeur: 0,77m

Matière : Marbre blanc de mauvaise qualité

التسمية: هرقل

المصدر:الحمامات الغربية شرشال

مكان العرض: الرواق الشرقي

المقاييس: الارتفاع: 2,60 متر،العرض:0,77متر

مادة الصنع: رخام ابيض ومن نوعية سيئة.



Herculeهرقل

AUGUSTE :

Auguste, appelé d'abord Octave puis Octavien, né le 23 septembre 63 av. J.-C. à Rome et mort le 19 août 14 ap. J.-C. à Nol (Italie). Il est le premier empereur romain et le fils adoptif de Jules César.
Il a été découvert le 17 février 1916, par M. Watin, exactement à l’angle de la rue de l’Hippodrome et de la rue du général Cavaignac, près de l’angle Nord-est du théâtre antique.
L’empereur revêt d’abord une tunique de lin à manches courtes, qui couvrent les lanières frangées tombant de la cuirasse. En bas la tunique dépasse l’armure. Les plis sont irréguliers, les ombres nuancées. L’artiste a fait preuve d’un grand souci de réalisme dans le détail, et d’une observation très vivante.

تمثال الإمبراطورأغسطس:

المعروف باسم أوكتاف، ولد سنة 63 قبل الميلاد في روما، توفي سنة 14 بعد الميلاد في نولا. هو ابن بالتبني لخاله يوليوس القيصر، و هو أولإمبراطور روماني حكم الإمبراطورية الرومانية.

يظهر تمثالالإمبراطور قائما, متكئا على الركبة اليمنى بكل قوته مدعوما بنخلة و جذع شجرة للتوازن.هناك أجزاءمنه مفقودة كالرأس و الذراعين, ويعتقد إن الذراع الأيمن كان ممدودا أفقيا.

يرتدي الإمبراطور سترة قصيرة من الكتان, مؤلفة من شرائط مهدبة و دروع صغيرة تشكل بدورها لباس حربي متكامل. والملفت للانتباه هو النعل كذلك و الذي يرتفع حتى

الركبة و مشدودا بخيوط غليظة و بإحكام. عموما يتميز التمثال بقيمة فنية عالية و دقة في الإنجاز و التفاصيل.

وقد وجد تمثال أغسطس في 17فيفري 1916في طريق السيرك بالتدقيق في زاوية الطريق شمال شرق المسرح الروماني القديم.

Désignation du bien culturelle : Auguste

Provenance : Cherchell

Emplacement : Galerie Est

dimensions : hauteur : 2 ,35 m/largeur: 0,80m

Matière : Marbre blanc à gros cristaux

التسمية: أغسطس

المصدر: شرشال

مكان العرض: الرواق الشرقي

المقاييس: الارتفاع: 2, 35 متر، العرض:0,80متر

مادة الصنع: رخام أبيض ذو حبيبات كبيرة.



Auguste **أغسطس**

Prêtresse d’Isis :

Isis est la déesse protectrice et salvatrice de la mythologie égyptienne, dont le nom signifie « trône » et en hiéroglyphes,le siège.Son épithète latine était Stella Maris, ou « l’étoile de la mer ». Isis est le symbole de la féminité, maitresse de la vie et la magie,sœur et femme d’Osiris, mère d’Horus.C’est une source importante du pouvoir du Pharaon. Son culte était très populaire partout en Egypte, mais ses sanctuaires les plus importants sans à Gizé et le delta du Nil. Plus tard son culte prend plus d’importance dans le monde Gréco-romain, avec les sanctuaires à Délos et Pompéi.

Trouvée le 10 juin 1921, à l’Est du Champ de manœuvres.

La déesse est debout, la tête légèrement tournée à gauche, le corps s’appuyant sur la jambe droite, la gauche est fléchie. La robe tombante. Les pieds sont chaussés de sandales. Les cheveux séparés au milieu de la tête sont tenus par un ruban étroit et réunis en chignon sur la nuque. Elle porte dans sa main gauche une petite jarre.

تمثال كاهنة إزيس

إزيس هي إلهة مصرية قديمة وهي ربة الحياة والسحرلدى قدماء المصريين، عثر على التمثال في 10 جوان 1921، بشرق المتحف الجديد بشرشال.

الآلهة واقفة و الجسم يرتكز على الرجل اليمنى، أما الرجل اليسرى فهي منحنية قليلا و ترتدي تنورة طويلة تغطي حتى القدمين, و تحمل نعلين خفيفين. الرأس ينحني إلى اليسار و الشعر مقسم إلىجزئين و مشدود بشريط ضيق، بالإضافةإلى أربع ظفائر من الشعر تسقط على الكتف, و في أعلى الجبهة نرى هلال على شكل قرن و يوجد كذلك قرص للتزيين مع أزهار اللوتس في وسط الهلال. بالإضافةإن الكاهنة تحمل في يدها اليسرى جرة.

Désignation du bien culturelle : Prêtresse d’Isis

Provenance : l’Est du Champ de manœuvres à Cherchell

Emplacement : Galerie Sud

Dimensions : hauteur : 2 m/largeur : 0,61m

Matière : Marbre blanc de Paro

التسمية: كاهنة إزيس

المصدر: بشرق المتحف الجديد بشرشال

مكان العرض: الرواق الجنوبي

المقاييس: الارتفاع 2متر، العرض: 0,61متر

مادة الصنع: رخام ابيض ذو حبيبات كبيرة.



Prêtresse d’Isis كاهنة ايزيس

Pied de Thoutmosis premier :

Thoutmosis premier est le troisième pharaon de la 18° dynastie durant le nouvel empire. Il prend le pouvoir à la mort d'Amenhotep I.

Trouvée en 1848 sur la rampe d'accès qui conduit au port, à 200 mètres de la mer, et près de la grande piscine mélampyre de Syène.

La statue a été brisée un peu au dessous des genoux. Seule la partie inferièure subsiste .Elle est sculptée avec le socle dans un seule bloc d'une des pierres les plus dures qui éxistent ,mélaphyre à grain très fin,résistante et sonore comme de l'acier trempé.Le roi devait étre représenté debout dans l'attitude traditionelle ,les bras pendant le long du corps ,la jambe gauche portée en avant .Le socle présente sur sa face suprièure une inscription hiéroglyphique.

جزء من تمثال توتموسيس الأول:

توتموسيس الأول هو ثالث فرعون خلال السلالة 18. تولى الحكم بعد موت آمن حوتب.

عثر على التمثال سنة 1848 في طريق منحدر يؤدي إلى الميناء على بعد 200 مترو لم يبقى من التمثال الا الجزء السفلي الذي يمتد إلى الركبة، منحوت على قاعدة وهو من حجر الميلافيت الأسود. و حسب وضعية القدمين كان الملك واقفا و الأيدي ممدودة إلى الأسفل، أما القاعدة يظهر عليها كتابة هيروغليفية تعرف بالملك توتموسيسالأول.

Désignation du bien culturelle : Thoutmosis premier

Provenance : sur la rampe d'accès qui conduit au port, à 200 mètres de la mer

Emplacement : Galerie Sud

Dimensions : Hauteur totale du fragment : 0.52.dimensions du socle : 0.46 de langueur sur0.30 de largeur et 0.12 d'épaisseur

Matière : pierre noire mélaphyre

التسمية: توتموسيسالأول

المصدر:في منحدر يؤدي إلى الميناء على بعد200 متر من البحر بشرشال

مكان العرض: الرواق الجنوبي

المقاييس: الارتفاع:0,52متر، العرض:0,30متر,الطول: 0,45متر

مادة الصنع: حجر الميلافيتالأسود



Pied de Thoutmosis premier جزء من تمثال توتموسيس الأول

Idole en forme de fut (période punique)

Trouvée dans les fouilles de la maison Randon, au centre en face du musée .

Ce bloc cylindrique de calcaire jaunâtre, sommairement dégrossi, représente un monstre difforme. La tête, chauve et glabre, coiffée

d’une sorte de modius orné en avant d’une palmette. Le corps ventru, sans bras, la saillie des seins et le creux très accusé du nombril, font penser à une divinité féminine, ou peut-être Hermaphrodite….

L’idole de Cherchell, de la période punique, se rapproche beaucoup de l’art berbère le plus ancien ; sculpté moins que gravée.

<u>معبودة على شكل عمود:</u>

وجدت خلال حفريات في منزل رندون مقابل المتحف.

وهي عبارة عن كتلة أسطوانية من الحجر الجيري المصفر،بصورة وحش مشوه ، الرأس أصلع وله شعر مستعار مكون من أوراق النخيل . الجسم يمتاز ببطن بارز مع عدم وجود اليدين ، وبروز الثديين وسرة جوفاء ، تذكرنا في ألوهية الأنثى مثل هيرمافروديت .

معبودة شرشال تقترب كثيرا من الفن البربري القديم.

Désignation du bien culturelle : Idole

Provenance : la maison Randon, en face du Musée à Cherchell

Emplacement : Galerie Sud

Mesure : Hauteur 0.80 ; diamètre 0.23

Matière : calcaire jaunâtre

التسمية: معبودة على شكل عمود

المصدر: منزل رندونمقابل المتحف

مكان العرض: الرواق الجنوبي

المقاييس: الارتفاع:0,80متر،القطر:0,23 متر

مادة الصنع: الحجر الكلسي المصفر



Idole en forme de fut معبودة على شكل عمود

la mosaïque

Définition de la mosaïque:

La mosaïque se définit comme un assemblage par juxtaposition de petits fragments irréguliers ou réguliers de matériaux résistants "les tesselles" fixés sur un support par un liant pour former un dessin ou un décor. C’est une technique qui vient de Grèce adoptée par les Romains qui la diffusera dans l’empire. La nature et les couleurs des matériaux employés, la forme des tesselles et leurs dimensions de même que le type de pose, constituent différentes techniques de mosaïque.

تعريف الفسيفساء :

هي تقنية تلبيس و زخرفة الأرضيات، و هي عادة ما تنجز بإدماج عناصر مكونة من مواد صلبة في طبقة لينة فتنحصر فيها عندما تجف هذه الطبقة. و الفسيفساء مكونة في أغلب الأحيان من عناصر حجرية (المرمر أو الرخام، و الكلس، الصلصال الرملي) أو خزفية أو من عجينة الزجاج وتجمع فيما بينها بواسطة ملاط على مساحة مسطحة أو مقببة".من هذه المكعبات يتم تشكيل أرضيات صغيرة أو واسعة تحمل مواضيع مختلفة من الأساطير الخرافية المقتبسة من الميتولوجيا أو بعض المواضيع الطبيعية خاصة منها النباتية إلى الرسوم الهندسية وحتى الصور الحيوانية، بدون أن ننسى المشاهد الإنسانية. و هي تزخرف عموما سطوح أرضية بناء ما، كما يمكن أن تستعمل الفسيفساء على الجدران لزخرفة الأحواض و الحمامات.

Mosaïque « triomphe bachique » :

Cette mosaïque a été dégagée en partie en 1926 par Glénat, et le reste en 1934 par J. Bérard dans la maison de la mosaïque du Triomphe bachique.

Elle mesure 4,93 m sur 2,75 m. Le pseudo emblema mesure 1,33 m sur 1,07 m avec des tesselles de 4 mm à 10 mm de côté.

Le matériel utilisé est : le calcaire, marbre et pâte de verre avec la technique de l'opus tessellatum.

Couleurs utilisées : grenat, ocre rouge, vert, bleu, mauve, noir, ocre jaune, blanc, gris.

Emplacement : Galerie Ouest du musée.

Datée du IVème siècle.

فسيفساء "انتصار باخوس":

اكتشفت هذه الفسيفساء بمنزل فسيفساء "انتصار باخوس"، جزئيا في الحفريات قام بها الباحث Glenat عام 1926 م،و أكمل العمل الباحث Bérard عام 1934م

مقاسات الفسيفساء: 4,93 م x 2,75 م، و قياس الإطار الشعاري فهو 1,33 م x 1,07م أما مقاسات أضلاع المكعبات تتراوح بين 4 إلى 10 ملم.

استعملت لإنجازها الحجارة الكلسية، الرخام و المكعبات الزجاجية، بألوان متنوعة من أحمر داكن، أخضر، أزرق، بنفسجي، أسود، أصفر، أبيض، رمادي. و هذا بتقنية الأوبوستسيلاتوم.

تتواجد بالقاعة الغربية للمتحف.

أرخت اللوحة في القرن الرابع ميلاد

Notice :

Le champ est une composition fleurie en quadrillage de cercles et de fuseaux tangents.

Un pseudo-emblema est inséré dans le panneau, qui représente un attelage de deux tigres traînant vers la droite le char triomphal de Bacchus – Dionysos, avec un satyre qui se tient derrière les tigres. Cette scène mythologique représente le retour triomphal de Bacchus après sa victoire des indes avec une troupe d'hommes et de femmes portant, au lieu d'armes, des thyrses et des tambours (évoquant le la campagne d'Alexandre le grand aux indes). Ensuite, il passa en Égypte, où il enseigna l'agriculture et l'art d'extraire le miel.Il planta la vigne, et fut adoré comme étant le dieu du vin.

الوصف :

اللوحة عبارة عن مزيج من الزخارف الهندسية من دوائر و أشكال مغزلية و ضفائر و زخارف نباتية من أوراق و أزهار. و بداخل هذه الزخارف يتواجد إطار يمثل مشهدا أسطوريا و هو عودة الإله باخوس من الهند منتصرا(مشهد يشابه حملة ألكسندر الأكبر إلى الهند).



Mosaïque triomphe bachique فسيفساء انتصار باخوس

Mosaïque des neufs muses :

Cette mosaïque à été découverte en 1920 lors des Fouilles Glénat dans la maison de la propriété Volto.

Elle mesure: 9,23 m sur 4,50 m**,** et le diamètre du médaillon mesure 0,74 m de, avec des tesselles de 3 mm à 12 mm de côté.

Les matériaux utilisés sont : terre cuite, marbre, calcaire et pâte de verre avec la technique de l'opus tessellatum.

Palette harmonieuse de couleurs : Brun, blanc, gris, rouge ocre, bleu, vert, rose, noir.

Emplacement : Galerie Est du musée.

Datée du IVème siècle.

فسيفساء ربات الفنون:

اكتشفت هذه الفسيفساء بمنزل ملكية فولتو، في الحفريات قام بها الباحث Glenat عام 1920 م.

مقاساتها : 9,23 م x 4,50 م، و قطر الدوائر هو 0,74 م، أما مقاسات أضلاع المكعبات فهي تتراوح بين 3 إلى 12 ملم.

استعملت لإنجازها الحجارة الكلسية، الرخام، مكعبات من الفخار و المكعبات الزجاجية، بألوان متنوعة من أخضر، أزرق، بني،أحمر قرميدي ،وردي، رمادي، أسود و أبيض.

و هذا بتقنية الأوبوستسيلاتوم.

تتواجد بالقاعة الشرقية للمتحف.

أرخت اللوحة في القرن الرابع ميلادي.

Notice :

Les médaillons sont groupés en deux rangées de quatre, avec un neuvième au centre, enfermant les neufs muses, qui sont dans la mythologie grecque les filles de Zeus et de Mnémosyne (déesse de la mémoire). Ces 9 muses représentent chacune un art : **Calliope** : La poésie épique, **Clio** : L'histoire, **Erato** : La poésie lyrique, **Euterpe** : La musique, **Melpomène** : La tragédie,**Polymnie** : L'art d'écrire et la pantomime, **Terpsichore** : La danse, **Thalie** : La comédie, **Uranie** : L'astronomie.

Le champ est une composition orthogonale d'étoiles de deux carrés en lacis de tresses, tangentes par un sommet, les intervalles en croix chargés d'une étoile de huit losanges inscrite, déterminant des carrés.

الوصف:

اللوحة عبارة عن مزيج من الزخارف الهندسية و النباتية و الآدمية. أما الزخارف الهندسية فتتمثل في تسع دوائر مصورة مرتبة في صفين، كل صف به أربع دوائر و الدائرة التاسعة تتوسط اللوحة، و كل دائرة تحوي على إحدى ربات الفنون و التي هي: **كاليوبي** ممثلة الشعر الملحمي، **كليو** ممثلة التاريخ، **إيراتو** ممثلة الشعر الغنائي، **أوتيرب** ممثلة الموسيقى، **ميلبومين** ممثلة التراجيديا، **بوليمني** ممثلة فن الكتابة، **تيربسيشور** ممثلة الرقص، **ثالي** ممثلة الكوميديا، **أوراني** ممثلة علم الفلك.

و تحوي اللوحة كذلك على نجوم ثمانية الرؤوس نتجت عن تلاقي مربعين، و كذا معينات و ضفائر و تتخللها أزهار و أوراق نباتية. أما الزخارف الآدمية فتمثلت في تصوير ربات الفنون التسع بداخل الدوائر.



Mosaïque des neufs muses **فسيفساء ربات الفنـون**

Mosaïque des « travaux champêtres » :

Cette mosaïque a été mise au jour en avril 1925 lors des fouilles de Glénat dans la maison des travaux champêtres.

Elle mesure 5,25 m sur 3,50 m avec des tesselles de 3 mm à 9 mm de côté.

Les matériaux utilisés sont : terre cuite, marbre et calcaire avec les techniques de l'opus tessellatum et l'opus vermiculatum.

Les couleurs utilisées sont : Noir, blanc, jaune, rose, vert, mauve, brun, ocre, gris et grenat.

Emplacement : Galerie Sud-Est du musée.

Datée du IIème –IIIème siècle.

فسيفساء "الأعمال الحقلية":

اكتشفت هذه الفسيفساء بملكية قبيلن بشرشال في الحفريات قام بها الباحث Glenat عام 1925 م.

ومقاسات الفسيفساء: 5.25 م x 3.50 م، أما مقاسات أضلاع المكعبات فتتراوح بين 3 إلى 9 مل

إستعملت لإنجازها حجارة جيرية، رخامية و مكعبات من الفخار، بألوان متنوعة من الأبيض ، الأسود، الأخضر ، الأحمر ، رمادي، الوردي و الأصفر.

و هذا بتقنيتين الأوبوستسيلاتوم و الأوبوسالفيرميكولاتوم.

تتواجد بالقاعة الجنوبية الشرقية للمتحف.

أرخت اللوحة بين القرن الثاني و الثالث ميلادي



Mosaïque des travaux champêtres فسيفساء الأعمال الحقلية

Notice :

La bordure : figure un rinceau d’acanthe constitué de calices en forme de gros cornets. Le champ se compose de quatre registres superposés, de bas en haut: L'échausselage et le sarclage de la vigne, les semailles et les labours.

الوصف:

التبليط متكون من 04 سجلات متطابقة، هذه السجلات غير منفصلة عن بعضها البعض و إنما خلفيات السجلات تختلف. من الأعلى إلى الأسفل مشاهد عمليات الحرث والبذر وسط أشجار الزيتون، أما السجلين السفليين يتطرقان إلى أعمال حقل العنب.

Mosaïque « scène de chasse » :

Cette mosaïque a été trouvée en 1903 dans la maison des Julii.

Elle mesure 2,30 m sur 1,14 m, avec des tesselles de 10 mm à 20 mn de côté.

Les matériaux utilisés : marbre, terre cuite, calcaire et schiste avec la technique de l’opus tessellatum.

Les couleurs utilisées sont : ocre jaune, ocre rouge, vert olive, blanc, rose et noir.

Emplacement : Galerie Est du musée.

Datée du IVe siècle

فسيفساء "مشهد صيد":

اكتشفت هذه الفسيفساء بملكية جولي عام 1903م

مقاسات الفسيفساء: 2,30 م x 1,14 م، أما مقاسات أضلاع المكعبات فهي تتراوح بين 10 إلى 20 ملم.

استعملت لإنجازها الحجارة الكلسية، الحجارة الشيستية، الرخام و المكعبات الفخارية، بألوان متنوعة من الأصفر، الأحمر، الأخضر، الوردي، الأبيض و الأسود.

و هذا بتقنية الأوبوستسيلاتوم.

تتواجد بالقاعة الشرقية للمتحف.

أرخت اللوحة في القرن الرابع ميلادي

Notice :

La mosaïque a une double bordure : la première est faite d'un méandre de swastikas et de carrés, La seconde est faite d'une tresse à deux brins. Le tableau reproduit une chasse à deux registres, en bas une antilope s'affaisse, blessée d'une flèche, en haut un cavalier. Les scènes de chasse dans le monde romain se pratiquent en milieu naturel ou mise en scène dans l'arène, complément des combats de gladiateurs lors des spectacles de l'amphithéâtre, et appelés en latin: *venatio.*

الوصف:

اللوحة جزئت إلى سجلين ، السجل الأول يمثل فارس يصطاد ظبية ، أما السجل الثاني فيمثل زخارف هندسية من نوعين من الضفائر.

مشاهد الصيدفي العالم الرومانيتقام فيالبرية أو تنظمفيالمدرجات تكملة لعروض المصارعين،وتدعى باللاتينيةvenatio.



Mosaïque scène de chasse فسيفساء مشهد صيد

Mosaique « Ullysse et les sirènes » :

Cette mosaïque a été découverte en janvier 1940 dans la maison des deux bassins par Glénat.

Les dimensions du bassin sont : le diamètre est de 2,60 m, la hauteur est de 0,60 m, et la largeur est 0,98 m.

Les Matériaux utilisés sont terre cuite, marbre, calcaire et pâte de verre, avec des tesselles de 3 mm à 12 mm de côté, avec la technique de l'opus tessellatum.

Les couleurs utilisés : vert, rouge, grenat, jaune, bleu, mauve, brun, marron, gris, blanc, noir.

Emplacement : Patio du musée.

Datée du IVème siècle.

فسيفساء "أوليس و عرائس البحر":

تم اكتشافهذه الفسيفساءفي جانفيعام 1940 فيبيتالحوضين من طرف الباحثGlénat.

قطرالحوض2،60موطوله 0.60مو عرضه 0.98م ،أما مقاسات أضلاع المكعبات فهي 3ملم إلى12 ملم.

المواد المستخدمة هيالطينوالرخام والحجر الجيري والزجاج.

الألوان المستخدمة: والأحمرالأخضروالأرجوانيوالأصفروالأزرق والأرجوانيوالبنيوالرمادي والأبيضو هذا بتقنية الأوبوستسيلاتومتتواجد فيفناء المتحف.

أرخت بالقرن الرابع ميلادي.

<u>Notice</u> :

Le fond du bassin est tapissé de motifs géométriques : des barres horizontales noires sur fond blanc figurent la mer. Les bords sont décorés de fleurs et de fruits. Sur la paroi du bassin figure un épisode de l'Odyssée, la rencontre d'Ulysse et les Sirènes.

Selon la mythologie grecque, **les sirènes** accompagnent les bateaux à la nage et tentent d'attirer les **marins** dans les profondeurs grâce à la beauté de leurs chants, auxquels nul mortel ne saurait résister.

Ulysse est le premier à avoir survécu à l'attrait de leur chant néfaste.Il ordonna à ses hommes de boucher leurs oreilles à l'aide d'une protection en cire, et se fait attacher au grand mât à l'aide de plusieurs cordages, car désireux d’entendre leur chant.

<u>الوصف</u>:

تم تغطيةالجزء السفلي للحوض بأشكال هندسية و ورود وفواكه ،و بجدار الحوض مشهد يمثل أسطورة من أساطير إليادة هوميروس: أوليس و عرائس البحر.

وفقاللأساطيراليونانية، فإن عرائس البحر ترافقالقوارب و البواخرسباحةمحاولةجذبالبحارة إلىأعماق البحر و إغراقهمو هذا بواسطة غنائهم.

أوليسهو أول مننجامن جاذبيةغناءعرائس البحر،حيثأمر رجاله بسدآذانهم بالشمع من أجل حمايتهموربط نفسه بحبال على سارية الباخرة لسماعأغنية و النجاة من الموت.



Mosaique Ullysse et les sirènes فسيفساء أوليس و عرائس البحر

Mosaïque « les trois Grâces » :

Cette mosaïque a été découverte en 1882 et déblayée à nouveau en mai 1886 par V. Waille, dans la maison des Julii.

Ses dimensions : 2,48 m sur 2,07 m avec des tesselles de 8 mm à 20 mm de côté.

Les matériaux utilisés sont : terre cuite, marbre et calcaire, avec la technique de l'opus tessellatum.

Couleurs utilisées : beige, ocre jaune, ocre rouge, rose et brun.

Emplacement : Galerie Sud-Est du musée.

Datée de la seconde moitié ou à la fin du IV^{e} siècle.

فسيفساء الفاتنات الثلاث:

تم اكتشافهذه الفسيفساءفي عام 1882وأعيد تنقيبها مرة أخرى في مايو1886 من قبلWaille، بملكية جولي.

مقاسات الفسيفساء : 2.48 مX2.07 م ،أما مقاسات أضلاع المكعبات فهي تتراوح من 8مم إلى20 مم.

المواد المستخدمةهي:الطينوالرخام والحجر الجيري.

الألوانالمستخدمة :المغرة الصفراء، المغرة الحمراء والورديوالبني.

و هذا بتقنية الأوبوستسيلاتوم

تتواجد بالقاعة الجنوبية الشرقية للمتحف.

يرجع تاريخها إلىالنصف الثاني للقرن الرابع أوفي نهايته.

Notice :

La bordure porte un ruban ondé alternativement en ocre rouge, blanc, noir et jaune, vert, blanc, et du vert sur fond noir.

Dans le champ, sur un fond blanc, sont représentées les Trois Grâces, nues et debout, se tenant par la main.

Selon la mythologie, les Grâces étaient filles de Jupiter et d'Eurynome ou Eunomie ; selon d'autres, du Soleil et d'Églé, ou de Jupiter et de Junon ; ou, selon l'opinion la plus commune, de Bacchus et de Vénus. Les trois grâces sont : Aglaé (brillante), Thalie (verdoyante), Euphrosyne (joie de l'âme). Elles sont les compagnes de Vénus.

الوصف:

حواف الفسيفساء عبارة عن شريطأحمرمتموجتتناوب عليه الألوان : المغرّة الحمراء،الأبيض ،الأسودوالأصفر، الأخضر،الأبيضوالأخضر علىخلفية سوداء.

حقل الفسيفساء يمثلالفاتنات الثلاث على خلفية بيضاء، عاريات و متماسكات بالأيدي.

وفقاللأساطير، كانت الفاتنات الثلاثبنات الإله زيوسوأرينومأوأونوميا، والفاتنات الثلاثهي**أقلايي**(اللامعة)، **تالي**(البديعة)، **أوفروزين**(البهجة). يرافقون فينوس إلهة الجمال.



Mosaïque les trois Grâces فسيفساء الفاتنات الثلاث

Mosaïque à « décor animalier » :

Cette mosaïque à été découverte dans la propriété Crescenzo lors des Fouilles de Glénat en 1920.

Ses dimensions sont: 1,57 m sur 0,39 m, avec des tesselles de 3 mm à 10 mm de côté.

Les matériaux utilisés sont : marbre, terre cuite, calcaire et pâte de verre, avec la technique de l'opus tessellatum.

Les couleurs utilisés sont : jaune, rose, vert, brun, gris, noir, blanc.

Emplacement : Galerie Est du musée.

Datée du IVème siècle.

فسيفساءالحيوانات البرية:

تم إكتشافهذه الفسيفساءفيالممتلكات Crescenzo خلالحفرياتGlénatسنة 1920.

مقاسات الفسيفساء: 1.57 x0.39 م، أما مقاسات أضلاع المكعبات فهي تتراوح من 3ملم إلى10 ملم.

المواد المستخدمةهي:الرخام والطين والحجر الجيريوعجينة الزجاج، بتقنيةالتسيلاتوم.

الألوانالمستخدمة هيالأصفروالوردي والأخضروالبنيوالرمادي والأسود والأبيض.

تتواجد بالقاعة الشرقية للمتحف.

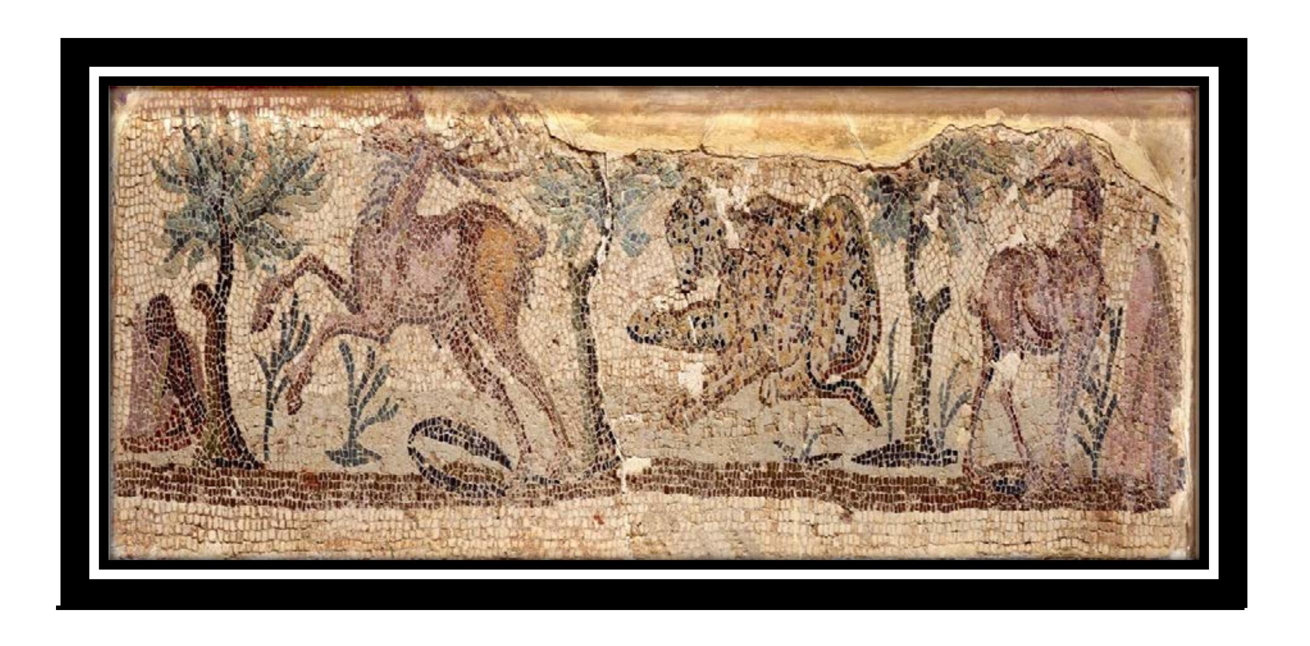
أرخت بالقرن الرابع ميلادي.

Notice :

La mosaïque est sans bordure. Dans un décor, formé de rochers, d'arbres et d'arbustes ou sont représentés, un cerf, une panthère, une gazelle.

الوصف:

الفسيفساء تمثل مشهد طبيعي، متكون من أشجار وشجيرات و صخور، و حيوانات برية كالغزالة، النمر و الأيل.



Mosaïque à décor animalier فسيفساءالحيوانات البرية

Mosaïque « du Vendangeur » :

Cette mosaïque a été découverte dans la maison des travaux champêtres, par Glénat en Avril 1925.

Ses dimensions sont : 5,25 m sur 3,50 m, avec des tesselles de 3 mm à 9 mm de côté.

Les matériaux utilisés sont : terre cuite, marbre et calcaire, avec la technique de l'opus tessellatum.

Les couleurs utilisées : Noir, blanc, jaune, rose, vert, mauve, brun, ocre, gris et grenat.

Emplacement : Galerie Sud-Est du musée.

Datée du IIIème – IVème siècle.

فسيفساءجاني العنب:

تم اكتشافهذه الفسيفساءفي بيتالأعمال الحقلية من طرفGlénatفي أفريلعام 1925.

مقاسات الفسيفساء: 5.25 مx 3.50 م، أما مقاسات أضلاع المكعبات فهي تتراوح من من3 مم إلىمم 9.

المواد المستخدمةهي:الطين، الحجر الجيريوالرخاموهذا بتقنيةالتسيلاتوم.

الألوان: أسود، أبيض، أصفر، الوردي، أخضر، الأرجواني، البني و الرمادي.

تتواجد بالقاعة الجنوبية الشرقية للمتحف.

أرخت بين القرنين الثالث و الرابع ميلاد

Notice

Cette mosaïque ne porte pas de bordure.

En haut du panneau est figuré une treille faite de roseaux, qui supportent des sarments chargés de feuilles de vigne. Un vendangeur descend d’une échelle en bois et porte sur son dos panier en osier.

الوصف:

نرى بأعلى اللوحةتعريشة من القصب كي تدعم فروعو أوراق العنب، بعدها نشاهد جاني العنب ينزل منسلم خشبيويحمل على ظهره سلة لملئها بالعنب.



Mosaïque du Vendangeur فسيفساءجاني العنب

Stèles funéraires

NATURE DES INSCRIPTIONS :

.

Une stèle est un monument monolithe dressé, généralement plat et porteur d'inscriptions, symboles, gravures ou sculptures de nature commémorative religieuse ou géographique.

L'exercice des inscriptions dans l'antiquité romaine, à Iol-Caesarea, fut quasiment inexistant sous la République et devient très répandu sous l'Empire. Les inscriptions étaient gravées sur de nombreux édifices, notifiant leur dédicace (titulus). On en retrouve aussi sur des socles de statues, sur des sarcophages (épitaphes), sur des stèles, sur des bornes milliaires ou des tables de bronze portant des textes de loi, parvenus jusqu'à nous, dont la plus célèbre est la table claudienne.

La collection des stèles épigraphiques est très importante .Toutes les époques sont représentées du Néo puniques, grecques et romaines. Cette dernière est très prospère.la collections du musée est une partie très infime de ce qui a été découvert à Cherchell. Des pièces très intéressantes, d'une grande valeur ont été transférées en France.

Chaque année, de nouvelles inscriptions sont découvertes fortuitement ou lors de fouilles archéologiques.

(titulus) :est une inscription apposée sur tout type de support durant l'Antiquité.

اللوحات الجنائزية لمتحف شرشال

تاريخ اللوحات الجنائزية:

ان دراسة الناقشات أمر مفيد جدا للغاية في علم التاريخ و علم الآثار و قد انتشرت نهاية القرن الثاني قبل الميلاد اللغة اللاتينية بعدما سيطر الرومان على كافة أرجاء حوضالبحر الأبيض المتوسط.وقد وجدت قبلها العديد من اللغات القديمة كالتيفيناغ والهيروغليفية والفينيقية التي كانت على شكل أحرف هجائية .

وقد شهدت هذه الناقشات تطور ملحوظا في الفترة الرومانية حيث مرت بمرحلتين مختلفتين الأولى في نهاية القرن الأول ق. م والثانية خلال القرن الثالث بعد الميلاد.

طبيعة اللوحات:

اللوحةأو الناقشة هو معلم تذكاري عادة ما يكون مسطح تكتب فيه بعض الرموز الدينية الجنائزية أو الجغرافية.

إن ممارسة هذه الكتابات كانت منعدمة تماما في العصور القديمة 'وأصبحت تستعمل بنطاق واسع خلال بداية ظهور الإمبراطورية الرومانية 'التي كانت تنقش على العديد من المباني نجد البعض منها تكتب على ركائز التماثيل وفي التوابيت كما تكتب على بعض الطويلات مثل طويلة كالوديان كما ضربت على بعض العملات النقدية الخاصة بالملوك المخلدة لهم .

اكتشفت هذه النقشات كلما أقيمت الحفريات من هنا نستنتج آن النقوش اللاتينية هي أداة تعرف عن الماضي الحضاري لأي منطقة التي تسهل عملية البحث والشخص الذي يقوم بممارسة هذا العلم يسمى" بإبيغرافيست " .

Inscription néo-punique :

Cette stèle votive, néo-punique, est la seule dans son type qui a été découverte dans la région de Cherchell dans la propriété **Markadal**. La stèle en grès est fragmentée en quatre registres : dans celui du haut, est gravée une inscription punique. Dans le second registre on remarque un personnage qui conduit un taureau vers l'autel pour le sacrifice. Dans celui du troisième sont représentées deux frises et dans le quatrième, apparait le signe de Tanit. Cette stèle est datée du IIe siècle av. J-C (règne de Micipsa, roi numide).

ناقشة فينيقية

تعتبر هذه الناقشة الفينيقية الأولى من نوعها المكتشفة في **شرشال** في ملكية **ماركا دال** وهي مقسمة إلى أربعة أجزاء: جزء علوي يظم بعض الكتابات ،الجزء الثاني يظم شخص يقود ثور إلى المذبح، الجزء الثالث يظم **إفرزين** ، الجزء السفلي و الأخير يظم آلهة **تانيت** وأرخت هذه الناقشة في عهد **مسيبسا (القرن 2ق.م).**

Désignation du bien culturelle : Stèle néo- punique

Provenance :   Cherchell (Markadal)

Mode d'acquisition :   Fouille de 1908 de Gauklaire

Période : Antique

Emplacement : pavillon sud du musée

Dimensions : largeur : 0,35m /Hauteur : 0 ,90m

Matière : calcaire coquillie

التعين: ناقشة

المصدر:شرشال(مركدال)

طريقة الاقتناء: حفريات قوقلار 1908

الفترة : الرومانية

المقايس : الارتفاع   :0,90 م / العرض :0,35 م

الصنعمادة :الحجرالكلسي



Stèle funéraire d’un prétorien

Fragment d’une stèle d’un prétorien découverte dans la région de Cherchell. Sur cette stèle dont le côté supérieur est brisé, on y voit à droite le bas relief d’un personnage, et à gauche une inscription. Le personnage en bas relief, AureliusVincentius, debout et vu de trois quarts, sous une grand arcade soutenue par des colonnes torsadées et drapé dans un grand manteau et armé d’une lance et d’un bouclier de forme ovale.

Ce texte daté de dernières années du règne de dioclétien.

ناقشة جنائزية لقاضي المملكة

هذه ناقشة تعبر عن شخص له مكانة كبيرة في المجتمع الروماني وهو بصفته قائد قضاة المملكة ،في الجهة اليمنى يوجد هذا الشخص واقفا تحت قوس و يظهر من خلال نقش بارز حاملا رمح في يده اليمنى ودرعا بيده اليسرى ’من حيث اللباس فهو يرتدي رداء طويل،أما في الجهة اليسرى للناقشة نلاحظ الكتابة التي تخلد هذا الشخص وهذا خلال السنوات الأخيرة من حكم **داقلديانو.**

Stèle Funéraire d’un prétorien

Provenance : Cherchell

Mode d’acquisition : Fouille

Période : Antique

Emplacement : Réserve du Musée

Dimensions : largeur : 0,50m /Hauteur : 0 ,36m

Matière : Marbre blanc

التعين: ناقشة

المصدر: شرشال

طريقة الاقتناء: حفريات

الفترة: رومانية

المقايس: الارتفاع :0,36 م / العرض :0,50 م

الصنعمادة :الرخام الأبيض


137
D M S
AVRELIVS VINCENTIVS
MILES COHRTIS
TERTIAE PRAETORIAE
CENTVRIA MAXIMIN
ANNIS V
137
22 3:24PM

Stèle funéraire des trois femmes

Stèle représentant trois femmes, découverte dans la propriété Brugnon pas loin de la porte de Ténès.

Ces trois femmes à l'aspect osseux et nonchalant présentent un travail assez grossier, et par la même peut –être un des plus amusant. Leurs vêtements se cassent en plis raides, durs, aux ombres marquées. Leurs visages offrent de gros traits, nez larges, bouches tordues et les yeux menaçants.

Toutes les trois semblent porter des bonnets.

ناقشة لثلاثة نساء:

تمثل ناقشة لثلاث نساء وهن بكيات، وكل واحدة منهن يعبرن عن شيء ما وهن يرتديان ملابس ضيقة فقد قطعت على شكل طيات أما وجههما فهو كبير والأنف طويلة وفمهما ملتوي قليلا أما نظرات عينهما فهي حادة،كما يرتديان ثلاث قبعات.

تم العثور عليها في مقطعة برينو خارج بوابة تنس.

Désignation du bien culturelle : Stèle Funéraire des trois femmes

Provenance :   Cherchell

Mode d’acquisition :   Fouille

Période : Antique

Lieu de situation : Réserve Musée

Dimensions : largeur : 0,6m /Hauteur : 0 ,6m

Matière : Marbre blanc

التعين: ناقشة

المصدر: شرشال

طريقة الاقتناء: حفريات

الفترة: رومانية

المقاييس : الارتفاع   :0,6 م / العرض :0,6 م

الصنعمادة :الرخام الأبيض


92

Stèle funéraire d’un Personnage en relief

Stèle représentant un personnage en relief sculpté à l’intérieur d’une niche quadrangulaire. Ce personnage tenant un oiseau de la main gauche ,a été découverte dans le nécropole située à l’Est de la ville .

ناقشة لشخص يحمل عصفور

تمثل شاهدة على شكل محراب بداخلها نقش بارز لشخص وبيده اليسرى عقد طائر؛ووجدت في المقبرة الشرقية للمدينة

Désignation du bien culturelle : Stèle Funéraire d'un personnage en relief.

Provenance : Cherchell

Mode d'acquisition : Fouille

Période : Antique

Emplacement : Réserve Musée

Dimensions : largeur :0,20m /Hauteur : 0 ,30m

Matière : Marbre blanc

التعين : ناقشة

المصدر: شرشال

طريقة الاقتناء :حفريات

الفترة: رومانية

المقاييس: الارتفاع :0,30 م / العرض :0,20 م

الصنع مادة :الرخام الأبيض


116
116
15 1:58PM

Stèle funéraire à Elogium de Flora :

La stèle est de forme triangulaire, la partie haute comporte un croissant, en dessous un personnage tenant une pomme dans la main gauche et une grappe de raisin dans la main droite.

Stèle de marbre blanc trouvée en 1940 à l'ouest de la ville de Cherchell.

ناقشة جنائزية تحمل شكل شخص بيده زهور

شكلها مثلث في الجهة العلوية نجد رمز على شكل هلال،وفي الأسفل الكتابة نجدشخص يحمل بيده اليسرى تفاحة وبيده اليمنى عنقود من العنب.

اكتشفت هذه الناقشة سنة**1940**في الجهة الغربية للمدينة.

Désignation du bien culturelle : Stèle Funéraire à Elogium de Flora

Provenance : Cherchell

Mode et date d'acquisition : Fouille en 1940

Période : Antique

Emplacement : Réserve Musée

Dimensions : largeur : 0,20m /Hauteur : 0 ,30m

Matière : marbre blanc

التعين:ناقشة

المصدر: شرشال

الاقتناء : حفريات 1940طريقة

الفترة : رومانية

المقايس **:** الإرتفاع **:**0,30م/لعرض : ا0,20م

الصنعمادة :الرخام الأبيض


80

Inscription traitant des symboles chrétiens :

Fragment de stèle découverte dans la propriété Kaddour. Elle est gravée sur une plaque de marbre de couleur violet,   veiné de rouge, sur laquelle figure un olivier au milieu d’une ancre cruciforme, et une colombe perchée. L’ancre se trouvant à gauche de l’olivier et à droite, se tient une colombe tenant dans son bec un rameau.

تحمل رموز مسحيةناقشة

هذه ناقشة من الرخام البنفسجي مطلي باللون الأحمر، تظهر من خلالها شجرة الزيتون وعلى جنبيها نجد كل من مرساة وحمامة في يسار المرساة تحمل بمنقارها غصن زيتون. عثر عليها في ملكية قدور بوفاريك بشر شال.

Désignation du bien culturelle : Inscription traité des symboles chrétiens.

Provenance : Cherchell , propriété Kaddour

Mode d’acquisition : Fouille

Période : Antique

Emplacement : Réserve Musée

Dimensions : largeur : 0,15m /Hauteur : 0 ,17m

Matière : Marbre blanc

التعين:ناقشة

المصدر:شرشال

الاقتناء:حفرياتطريقة

الفترة: رومانية

المقاييس : الارتفاع :0,17 م / العرض :0,15 م

الصنعماد :الرخام البنفسجي مطلي باللون الأحمر


214
214
15 4:07PM

Inscription hiéroglyphique sur sculptures Egyptiennes :

Le socle présente sur sa face supérieure une inscription hiéroglyphique parfaitement conservée, placée dans une cartouche rectangulaire aux angles arrondis. Cette œuvre d'art datant de 16 siècle avant notre ère d'après Paul Gaukler et qui ajoute aussi que dès l'époque d'Auguste elle a attiré la curiosité des amateurs d'antiquités. Le travail parfait est digne de figurer dans la collection d'un prince archéologue qui aime les beaux objets tels que Juba II.(Paul Gauklar).

لوحة كتابية فوق قاعدة لمنحوتة مصرية

تظهر لنا في الجانب العلوي لقاعدة التمثال المصري كتابة هيلوغريفية ،ترجع إلى الحقبةالمصرية القديمة. أرخت في القرن ستة عشر قبل الميلاد ويذكر انه في فترة أغسطس وهذا حسب الباحث الأثري بول قوكلارحيث كان هناك مهتمون بجمع التحف.القديمةالعمل الرائع و المتقن الذي يظهر من خلال المجموعة المتحفية لمالك الذي يعتبر من رواد علم الاثار.الذي كان يحب أجمل اللقى الأثرية و هو الملك يوبا الثاني و هذا حسب الباحث بول قوكلا

Désignation du bien culturelle : Inscription du socle

Provenance : Cherchell

Mode et date d'acquisition : Fouille

Période : Egyptienne / Antique

Emplacement : pavillon Sud du Musée

Dimensions : largeur : 11 cm /Hauteur : 17cm

Matière : Pierre Noire

هيلوغريفية كتابةالتعين:

المصدر: شرشال

الاقتناء:حفرياتطريقة

الفترة : مصرية، رومانية

المقياس: الارتفاع **17:** سم / العرض **11:**سم

مادة الصنع :البازالت الصلب


19/07/2012

Inscription arabe du fort turc :

Inscription arabe en relief qui provient de l'entrée du fort turc dont elle commémore l'édification et qui fut détruit en 1860. C'est là l'unique témoin découvertes dans la région qui porte une inscription mentionnant Aroudj Ben Yaqoub, l'un des frères Barberousse

ناقشة لكتابة عربية تركية

هذه الشاهدة الوحيدة التيأكتشفت في مدينة شرشال ،وهي دائرية الشكل تخلد برج شرشال الذي أنشأ من طرف الملك محمود بن فارس تحت إمارة عروج بن يعقوب. وهو من بين إخوة برباروص.

أرخت بحوالي 1518/924

Désignation du bien culturelle : Cherchell Inscription arabe du fort turc :

Provenance : Cherchell

Mode d’acquisition : Fouille

Période : Arabe

Emplacement : Réserve Musée

Dimensions : largeur : 0 ,36m /Hauteur : 0,60m

Matière : Marbre blanc

التعين :ناقشة

المصدر:شرشال

الاقتناء:حفرياتطريقة

الفترة :عربية

المقاييس : الارتفاع : 0,60 م / العرض :36, 0 م

الصنعمادة :الرخام الأبيض


بسم الله الرحمن الرحيم
صلى الله على سيدنا محمد وآله

الشرح:

بسم الله الرحمن الرحيم /صلى الله على سيدنا محمد و اله /هذا برج شرشال انشاه القائد محمود /بن فارس الزكي في خلافة الامير القائم بامر الله/المجاهد في سبيل الله اروج بن يعقوب بلندنما / بتاريخ 924

Les éléments architectoniques

Définition de la Sculpture architecturale :

La **sculpture architecturale** est un terme qui désigne l'utilisation de la sculpture par des architectes et/ou des sculpteurs dans la conception et la réalisation d'un bâtiment .

Les sculptures architectoniques :

Les différents sculptures architectoniques qui se trouvent au musée national de Cherchell attestent de la splendeur des constructions qui remontent au temps de Juba II, dont ce roi protecteur orna sa capitale et qui témoignent une excellente époque.

Elles étaient apportées au musée au fur à mesure de leurs découvertes et l'origine de la plupart de ces éléments architectoniques est inconnue, comment ils étaient groupés, quelle était la disposition et l'importance des vestiges auxquelles ils appartenaient.

La richesse de cette collection est manifestée par la diversité des morceaux d'architecture les plus délicatement travaillés (chapiteau, pilastre, corniche…) ainsi que les ordres présentés, sans oublier la matière utilisée(marbre, granit, calcaire …).

<u>تعريف النحت المعماري:</u>

يدل هذا المصطلح على استخدام فن النحت من طرف المهندسين المعماريين و النحاتين في و إنجاز و تزيين المباني .

<u>العناصر المعمارية المحفوظة بالمتحف:</u>

المنحوتات المعمارية المختلفة التي يضمها المتحف الوطني بشرشال تشهد على روعة المنجزات التي تعود إلى فترة حكم **يوبا الثاني** ، هذا الملك الذواق و الحامي للفن و قد انعكس ذلك على تزيين عاصمته التي تشهد على فترة مزدهرة.

إن أغلبية هذه العناصر ليس معروف مصدرها، لا كيف تم تجميعها أو حتى نوعية المباني التي تنتسب إليها.

Pilastres

Un pilastre est un élément architectural, utilisé comme un support, terminé par une base et par un chapiteau. Il n’est pas un élément porteur, c’est un ornement placé sur un mur porteur.
Ce pilastre d’ordre corinthien en marbre blanc, de forme quadrangulaire, repose sur une base moulurée, son fût sculpté sur les quatre faces, d'un large rinceau, développe des fleurs épanouies, des insectes jetés dans le feuillage, des oiseaux posés sur une branche. Son chapiteau orné d’une couronne de feuille d’acanthe. La partie libre du calathos est occupée d’un motif à double spirale. Un fleuron au centre de l’abaque.

عمود تزييني

العمود المستطيل هو عنصر معماري تزييني فحسب، مضلع الشكل ذو تاج و قاعدة مستطيلة. أما عن طراز هذا العمود فهو كورنثي، قاعدته بسيطة و أ وجه عمود ه الأربعة منحوتة بنقوش نباتية ،عصافير و حشرات . أما تاجه مزخرف بصفين من أوراق الأكنتس.



Pilastre en marbre blanc

Hauteur :133 CM

Longueur :27CM

Largeur :19,5

Provenance inconnue

Datée de l’époque de Juba II

Fût de pilastre

Fût de pilastre en marbre, de forme triangulaire. Il est sculpté sur ses trois faces ornées de motifs floraux. Ce modèle de pilastre est unique, on ne connait pas de semblable en Afrique du nord.

ساق عمـود تزييني

عمود تزييني من الرخام ذو ثلاث أوجه منحوتة بزخارف نباتية و يعد هذا النوع من الأعمدة التزينية الوحيد الذي تم العثور عليه في شمال إفريقيا.



Pilastre triangulaire en marbre

Hauteur137 cm, Longueur 35 cm, Largeur 25 cm.

Provenance inconnue

Epoque de Juba II.

Galerie Sud du musée.

Base attique Chapiteau en marbre:

Ses tores supérieur et inférieur sont décorés de torsades et d'entrelacs sculptés et une scotie intermédiaire ornée de languettes.

Chapiteau corinthien en marbre blanc, orné de deux couronnes de feuilles d'acanthes alternées, des caulicoles qui donnent naissance à des calices et des enroulements de volutes couvert de feuilles d'acanthes. Un fleuron décore le centre de l'abaque. Leur provenance est inconnue.

قاعدة أتيكيةو تاج كورنتي من الرخام

قاعدة أتيكية مستديرة من الرخام طوقها العلوي والسفلي مزخرف بضفائر.

تاجكورنثي من الرخام جزؤه المركزي يشبه الجرس المقلوب، تحيط به نقوش منأوراق نبات الأكنتس المنتظمة ،مشكلة طوقين تنبثق منها أربع حليات حلزونية مكسوة كذلك بورقة الأكنتس ، أما الوسادة فهي مزينة بزهرة.

مكان اكتشافهما مجهول.



Base et chapiteau de colonne

Hauteur de la base 24cm, diamètre 80cm

Hauteur chapiteau 74cm, diamètre 54cm, hauteur 1ère couronne 20cm, hauteur 2ème couronne 34cm

La rentrée principale du musée

Datés de la période Romaine

Chapiteau ionique

C’est au théâtre antique de Cherchell, que fut découvert ce chapiteau d’ordre ionique en marbre, avec un abaque rectangulaire et quatre enroulements de volutes. Les parties latérales du chapiteau sont ornées de feuilles d’acanthes, séparées par une bande verticale d’écailles pointues. L’espace entre les volutes est décoré d’oves.

Ce chapiteau est daté du premier siècle.



تاج أيوني

بالمسرح الروماني القديم لمدينة شرشال تم العثور على هذا التاج الأيوني ذو الوسادة المستطيلة و المزخرف بأربع حليات حلزونية مزخرفة الجوانب بأوراق الأكنتس و شريط من الحراشف.



Chapiteau ionique en marbre
Hauteur chapiteau 28cm,
longeur 101cm, largeur 67cm,
hauteur abaque 9.5cm
Daté du I er siècle
Patio du musée de Cherchell

Corniche

La corniche est un élément d’architecture décoratif, formant la partie supérieure d’une façade et destinée à supporter le toit.

Ce fragment de corniche d’ordre corinthien en marbre est décoré d’une ligne de denticules et une autre d’oves et une série de modillons recouverts de feuilles d'acanthe alternant, avec des caissons à rosaces variées et de rais de cœur.

الكورنيش

الكورنيش هي عنصر معماري تزييني، يمثل الجزء العلوي لواجهة حاملة للسقف هذه القطعة من كورنيش من الرخام الأبيض، مزخرفة بصف من مسننات و آخر من الأشكال البيضاوية و سلسلة من المكعبات المكسوة بأوراق الأكنتس.



Fragment de corniche en marbre

Hauteur 72cm, largeur 82cm

Daté du milieu du I^er^ siècle Av J-C

Patio du musée de Cherchell

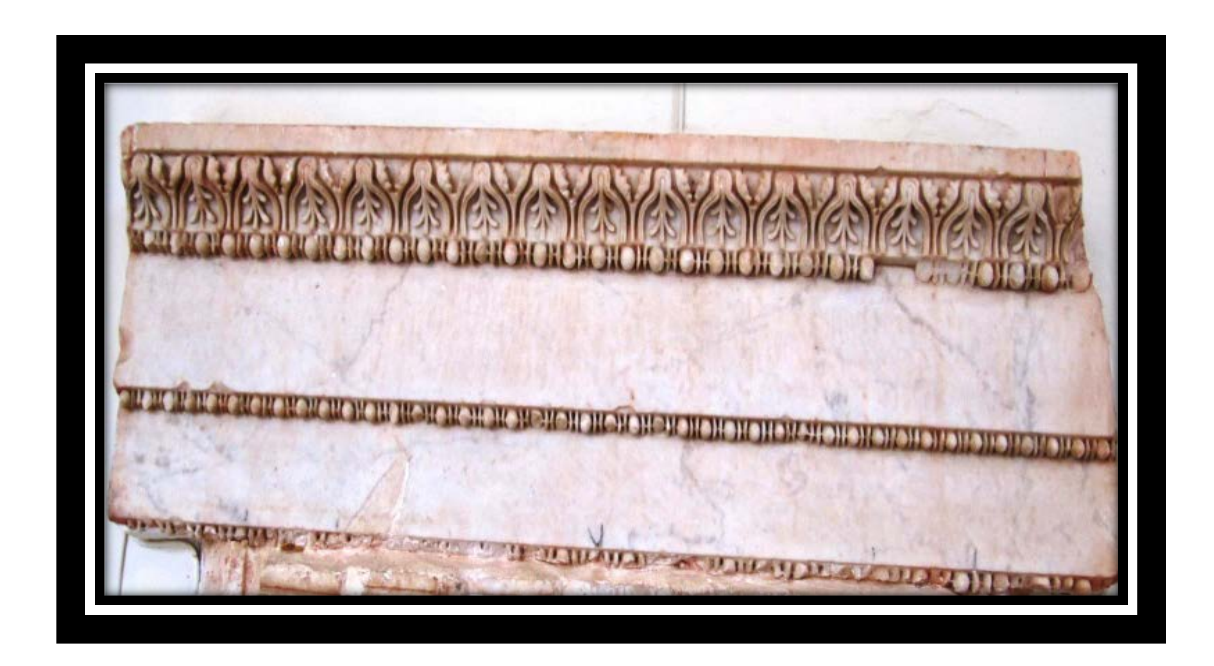
Architrave

L’architrave est la poutre en pierre qui est posée horizontalement d’une colonne à l’autre, d’un pilier au pilier. C’est une partie de la construction qui porte immédiatement sur le chapiteau d’une colonne ou d’un pilastre.

Fragment d'architrave en marbre, orné d'une simple rangée de palmettes et de rais de cœur, soulignées par deux chapelets de perles et de piécettes ajoutées.

عارضة

العارضة الحجرية توضع أفقيا وتحمل مباشرة من دعامة الى دعامة أو من عمود إلى عمود. و هذا الجزء من العارضة الرخامية مزخرف أفقيا بصف من سعيفات نخيلية و زخارف على شكل قلوب.



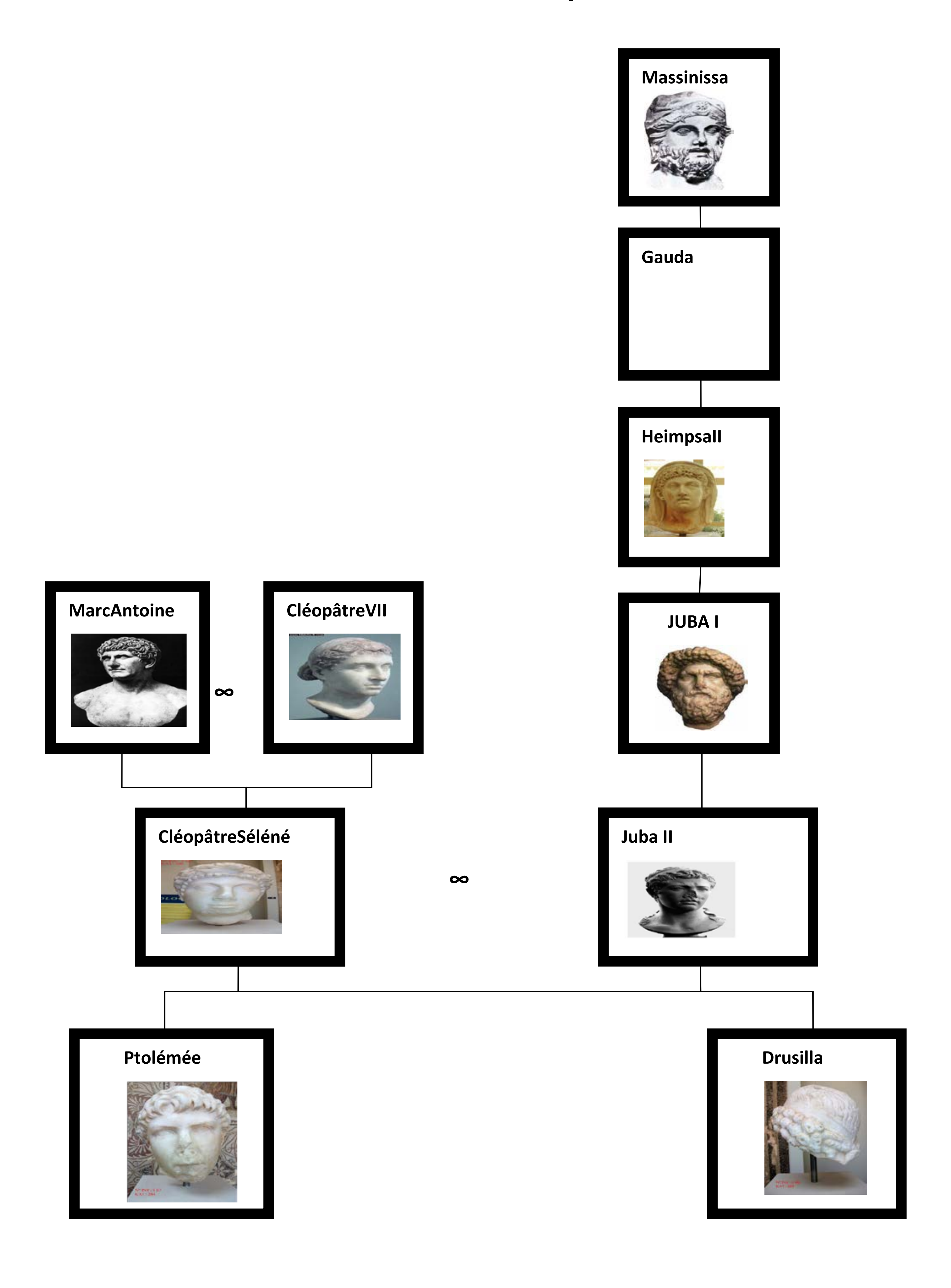
Fragment d’architrave en marbre.

Longueur 120cm, largeur 35cm

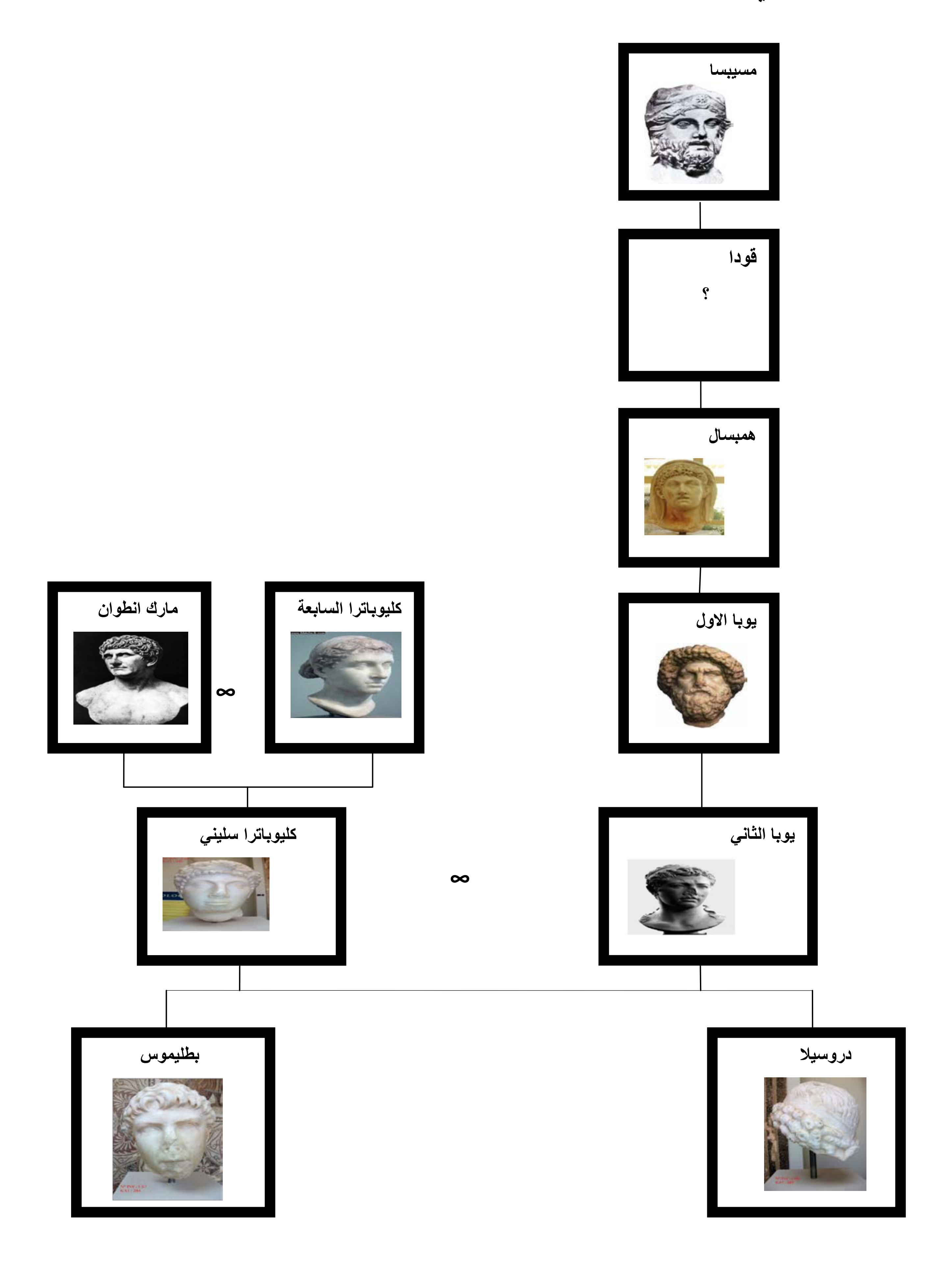
Provenance inconnue

GalerieSud Ouest du musée

La famille royale



العائلة الملكية



Bibliographie :

- **bulletin d'archéologie algérienne tome VI 1975 /1976**
- **Durry, Musée de Cherchell, 1924.**
- **Ferdi Sabah, Corpus des mosaïques de Cherchell, Editions recherche sur les civilisations, 2005.**
- **Ferdi, Mosaïques des eaux, 1998.**
- **Gauckler, Musées de l'Algérie et la Tunisie, Musée de Cherchell, 1895.**
- **Glénat, guide de Caesarea, 1932.**
- **Gsell, Cherchel antique IolCaesarea, 1952**
- **Gsell, promenades archéologiques, 1926.**
- **landwehr, christa, Die römischenSkulpturen von Caesarea ,Idealplastik Bacchus Und Gefolge,2006**
- **M. durry, catalogue du muséede cherchell : supplément paris,** ***192***
- **MahfoudFerroukhi,Les Rois Africains De L'Antiquité, Nos ancêtres Les Rois Numides,2009**

- **Patrizio Pensabene,Les chapiteaux de Cherchell Etude de la décoration architectonique, 1982 .**
- **Shaw, Voyage dans la régence d’Alger, 1830.**
- **عبد الرحمان جيلالي، تاريخ الجزائر العام: الجزء II ، الجزء III ، 2009.**
- **محمد الهادي حارش، التاريخ المغربي القديم، 1995.**